

**РЕЦЕНЗИЯ на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ
Жоссан Алисы Сергеевны
«Особенности терминосистемы «Туризм и гостиничный бизнес»
в испанском языке»**

Выпускная квалификационная работа А. С. Жоссан посвящена проблемам терминологии современного испанского языка, в частности, выявлению наиболее продуктивных механизмов терминообразования, пополняющих постоянно расширяющийся фонд специальной лексики, используемой в процессе профессиональной коммуникации в сфере туризма и гостиничного сервиса. Последнее обусловлено интенсивным развитием туристической индустрии, возникновением все новых и новых разновидностей услуг, требующих четко дифференцированной номинации, которая исключает ошибочную интерпретацию туроператоров и, тем самым, позволяет минимизировать убытки как организаторов, так и конечного потребителя. Таким образом, тема, к которой обратилась в своей дипломной работе А. С. Жоссан, представляется актуальной, а также малоизученной на испанском языковом материале.

Содержание ВКР полностью соответствует заявленной теме исследования, которая раскрыта автором как с теоретической, так и с практической точки зрения. А. С. Жоссан предлагает самостоятельно построенную классификацию единиц, входящих в терминосистему «Туризм и гостиничный бизнес», а также осуществляет попытку теоретически обосновать правомерность выделения указанной терминосистемы. Практическая значимость состоит в разработке двуязычного испано-русского словника конкретных терминов, активно используемых в сфере туризма, который на настоящий момент не имеет аналогов и, как представляется, может оказаться полезным как для туроператоров, так и для самостоятельных путешественников.

Работа имеет традиционную структуру и состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы. В конце каждой главы даны развернуто обоснованные выводы. Дополнительный лексикографический материал вынесен в Приложение. Такая структура ВКР представляется обоснованной задачами исследования и способствует достижению поставленной цели.

В процессе рецензирования работы у меня возникли следующие вопросы:

Опишите, пожалуйста, методику, которой Вы придерживались, составляя корпус примеров для последующего анализа. По какому принципу Вы отбирали примеры для практической части Вашего исследования? В частности, недоумение вызывает тот факт, что в группе «Виды туризма» не упоминаются такие популярные разновидности как *senderismo* и *enoturismo* (= *turismo enológico*).

Второй вопрос непосредственно связан с первым. Последняя, десятая, группа Вашей классификации под названием «Развлечения» заметно уступает по объему терминов остальным группам, рассмотренным Вами весьма подробно. Какими причинами Вы бы могли это объяснить?

К мелким недостаткам оформления можно отнести отсутствие диакритики на некоторых страницах Приложения.

В заключение отмечу, что высказанные замечания не умаляют достоинств рецензируемой работы. Она написана грамотным языком, стиль изложения четкий и ясный. Выпускная квалификационная работа А. С. Жоссан на тему «Особенности терминосистемы «Туризм и гостиничный бизнес» в испанском языке» соответствует всем требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам на соискание степени бакалавра, и, несомненно, заслуживает положительной оценки.

30 мая 2017 г.



И. А. Шалудько